

Porównanie tłumaczeń Daniela 4:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas przyszli wróżbici, czarownicy, Chaldejczycy i przepowiadacze, a ja opowiedziałem sen wobec nich, ale z jego wykładem nie zapoznali mnie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas przyszli wróżbici, czarownicy, mędrcy chaldejscy i jasnowidze, a ja im opowiedziałem mój sen. Oni jednak nie potrafili mi go wyjaśnić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja, Nabuchodonozor, żyłem spokojnie w swoim domu i rozkwitałem w swoim pałacu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ja Nabuchodonozor żyjąc w pokoju w domu moim, i kwitnąc na pałacu moim,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy przychodzili wieszczkowie, czarnoksiężnicy, Chaldejczycy i praktykarze, i powiedziałem sen przed nimi, a wykładu jego nie pokazali mi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zjawili się, więc tłumaczący sny, wróżbici, Chaldejczycy i astrologowie. Opowiedziałem im sen, ale nie mogli mi podać jego wyjaśnienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przyszli wróżbici, czarownicy, Chaldejczycy i astrologowie, i opowiedziałem im sen; lecz nie podali mi jego wykładu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zjawili się więc tłumacze snów, wróżbici, Chaldejczycy i astrologowie, ja zaś opowiedziałem im sen, ale oni nie mogli mi wyjaśnić jego znaczenia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy przyszli wszyscy wróżbici, magowie, chaldejczycy i astrologowie, opowiedziałem im sen, ale oni nie potrafili powiedzieć, co oznacza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przybyli tedy magowie, wróżbiarze, Chaldejczycy i astrologowie. Ja opowiedziałem im sen, ale oni nie potrafili mi dać jego wyjaśnienia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я Навуходоносор був в моїм домі в добробуті і в процвітанні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja, Nabukadnecar, żyjąc w pokoju w moim domu i kwitnąc w moim pałacu,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ja, Nebukadneccar, zażywałem spokoju w swoim domu i pomyślności w moim pałacu.